

## CANZONIERE N

- letto 511 volte

### Edizione diplomatica

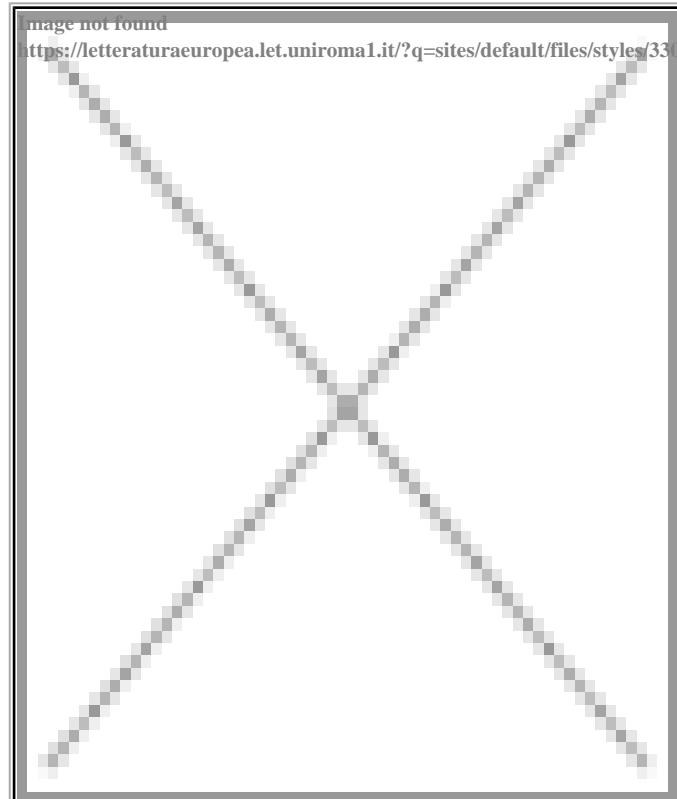


image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/N%20%283%29\\_12.png&itok=fhMuySki](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/N%20%283%29_12.png&itok=fhMuySki)

Bernard Lauentador.  
EN cosirier ezenes mai. Son  
duna mor quem lasem te.  
Que tant non uau nisai ni  
lai. Qui ades nomteingne(n)  
son fre. Quera ma dat cor  
etalen. Queu en que çec si po  
dia. Tal que sel reis lenque  
ria. Auria faig gran ardime(n).

Aillas caitiu eque  
farai. Nical conseill pen rai  
de me. Quela non sab lo mal  
queu trai. Ne eu nolaus clamar

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/N%20%284%29\\_12.png&itok=4JYwGYFn](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%284%29_12.png&itok=4JYwGYFn)

merce. Fol neis ben as pauc  
desen. Ela non catamaria.  
Per nomque per drudaria  
Canç not laises leuar al ue(n).

**ED**oncs pos atresi  
morai. Diraili lafan que me(n)  
ue. Uers es cades lolidirai.  
Non farai ala mia fe. Si sa  
bia caun tenen. En fos totes  
painna mia. Mais uoil mo  
rir defeunia. Car anc miue(n)c  
enpensamen.

**I**A permi non sabra queu mai.  
Ni autre non len dira re. Am  
ic non uoil adaquest plai. A  
nç perda dieu qui pro me(n)te.  
Queu nouoil cosin niparen.  
Que mout mes gran cortesia.  
Samors per mi donç mause  
çia. Mas alei non estaraien.

**ED**onçt ella cal  
tort mifai. Quil non sap per  
queses deue. Dieu diuinlar  
degra oimai. Queu muer p(er)  
samor et aque. Al mieu nesi  
captenemen. Et ala gran ui  
lania. Per quel lenga men tr

elia. Cant eu denant mipresen.

NEguns iois al mieu noses chai  
Can ma dompnam guarda  
nim ue. Que sieus bes do  
uç semblanç mi uai. Al cor q(ue)  
madousem reue. Esim dura  
ua longamen. Sobre sanç  
liuraria. Que mon mals n  
uls iois non sia. Mas al par  
tir ard et ensen.

POs mesagier nol trametrai.  
Niami dire nos coue. Negun  
conseil demi nosai. Mas du  
na ren mi conort be. Elasab  
letras et ente. Eagra dam e  
que escria. Los motç esalei  
plai sia. Legis los al mieu sal  
uamen.

ESalei autre dols non pren.  
Per dieu eper merces sia. Q(ue)l  
bel solatç que mauia. Nom  
toilla nil seu parlar ien.

- letto 424 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard Lauentador.

Bernard la Ventador.

I

I

<p>EN cosirier ezenes mai. Son duna mor quem lasem te. Que tant non uau nisai ni lai. Qui ades nomteingne(n) son fre. Quera ma dat cor etalen. Queu en que çeç si po dia. Tal que sel reis lenque ria. Auria faig gran ardime(n).</p>	<p>En cosirier ez en esmai son d?un?amor que·m las?e·m te, que tant non vau ni sai ni lai qui ades no·m teingn?en son fre, qu?era m?a dat cor e talen qu?eu enqueueçeç, si podia, tal que, se·l reis l?enqueria, auria faig gran ardimen.</p>
<p>II</p> <p>Allas caitiu eque farai. Nical conseill pen rai de me. Quela non sab lo mal queu trai. Ne eu nolaus clamar merce. Fol neis ben as pauc desen. Ela non catamaria. Per nomque per drudaria Canç not laises leuar al ue(n).</p>	<p>II</p> <p>Ai las, caitiu! E que farai? Ni cal conseill penrai de me? Qu?ela non sab lo mal qu?eu trai ne eu no l?aus clamar merce. Fol neis! Ben as pauc de sen, ela nonca t?amaria per nom que per drudaria c?anç no·t laises levar al ven.</p>
<p>III</p> <p>EDoncs pos atresi morai. Diraili lafan que me(n) ue. Uers es cades lolidirai. Non farai ala mia fe. Si sa bia caun tenen. En fos totes painna mia. Mais uoil morir defeunia. Car anc miue(n)c enpensamen.</p>	<p>III</p> <p>E doncs, pos atresi morai, dirai li l?afan que m?en ve? Vers es c?ades lo li dirai. Non farai a la mia fe, si sabia c?a un tenen en fos tot?Spainna mia; mais voil morir de feunia car anc mi venc en pensamen.</p>
<p>IV</p> <p>IA permi non sabra queu mai. Ni autre non len dira re. Amic non uoil adaquest plai. A nç perda dieu qui pro me(n)te. Queu nouoil cosin niparen. Que mout mes gran cortesia. Samors per mi donc mause çia. Mas alei non estaraien.</p>	<p>IV</p> <p>Ia per mi non sabra qu?eu m?ai ni autre non l?en dira re. Amic non voil ad aquest plai, anç perda Dieu qui pro m?en te; qu?eu no voil cosin ni paren, que mout m?es gran cortesia s?amors per midonç m?auseçia; mas a lei non estara ien.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>

<p>EDonçt ella cal tort mifai. Quil non sap per queses deue. Dieu diuinar degra oimai. Queu muer p(er) samor et aque. Al mieu nesi captenemen. Et ala gran ui lania. Per quel lenga men tr elia. Cant eu denant mipre sen.</p>	<p>E donc̄t, ella, cal tort m?i fai, qu?il non sap per que s?esdeve? Dieu! Divinar degra oimai qu?eu muer per s?amor! Et a que? Al mieu nesi captenemen et a la gran vilania per que-l lenga m?entrelia cant eu denant mi presen .</p>
VI	VI
<p>NEguns iois al mieu noses chai Can ma dompnam guarda nim ue. Que sieus bes do uç semblanç mi uai. Al cor q(ue) madousem reue. Esim dura ua longamen. Sobre sanç liiuraria. Que mon mals n uls iois non sia. Mas al par tir ard et ensen.</p>	<p>Neguns iois al mieu no s?eschai, can ma dompna·m guarda ni·m ve, que sieus bes douç semblanç mi vai al cor, que m?adous?e·m reve; e si·m durava longamen, sobre sanç li iuraria que mon mals nuls iois non sia; mas al partir ard et ensen.</p>
VII	VII
<p>POs mesagier nol trametrai. Niami dire nos coue. Negun conseil demi nosai. Mas du na ren mi conort be. Elasab letras et ente. Eagra dam e que escria. Los motç esalei plai sia. Legis los al mieu sal uamen.</p>	<p>Pos mesagier no·l trametrai ni a mi dire no·s cove, negun conseil de mi no sai; mas d?una ren mi conort be: ela sab letras et ente, e agrada me que escria los motç, e s?a lei plaisiria, legis los al mieu salvamen.</p>
VIII	VIII
<p>ESalei autre dols non pren. Per dieu eper merces sia. Q(ue)l bel solatç que mauia. Nom toilla nil seu parlar ien.</p>	<p>E s?a lei autre dols no·n pren, per Dieu e per merces sia que-l bel solatç que m?avia no·m toilla ni·l seu parlar ien.</p>

- letto 386 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N\\_11.png&itok=3\\_5lS-Op](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N_11.png&itok=3_5lS-Op)

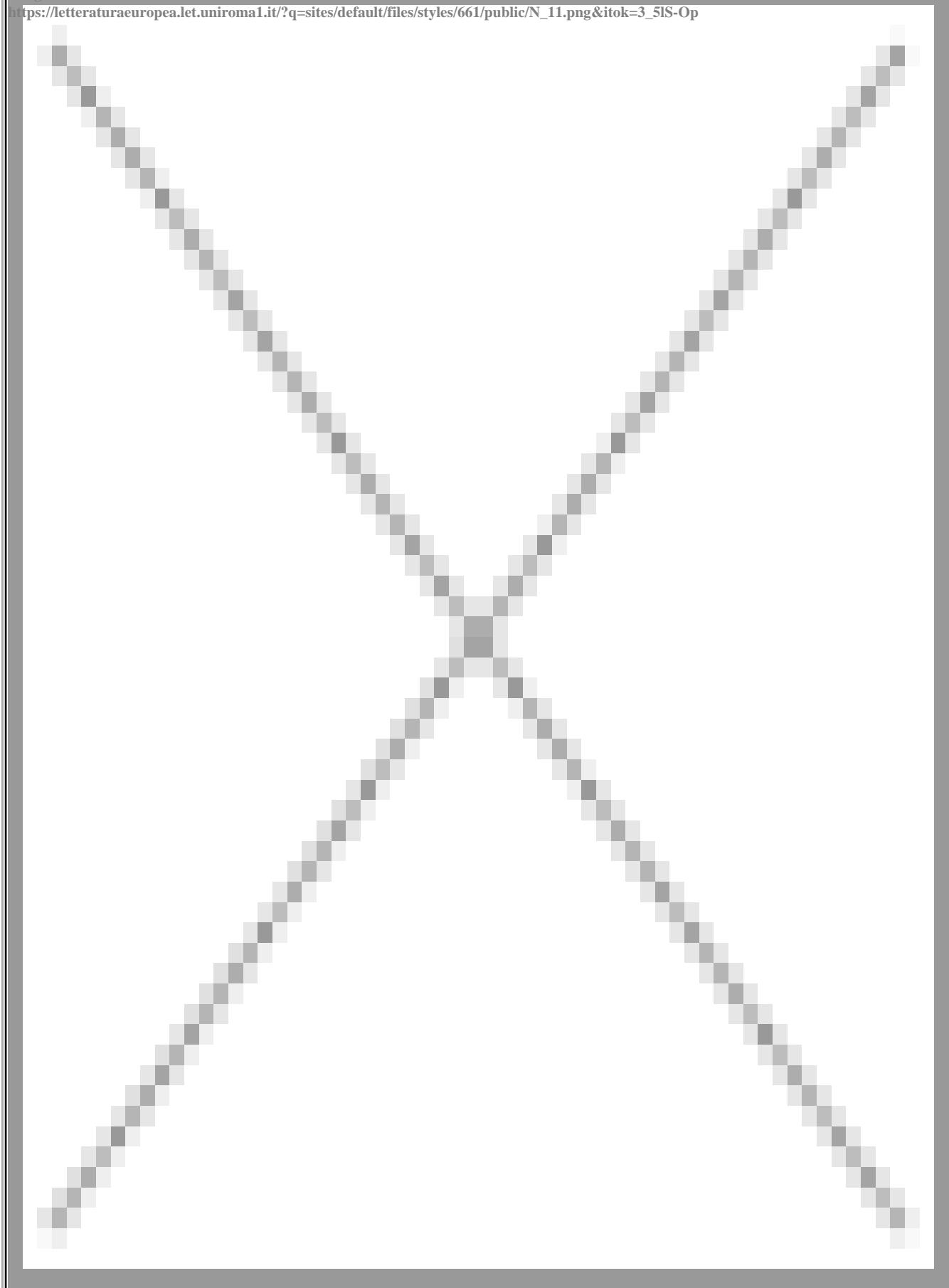
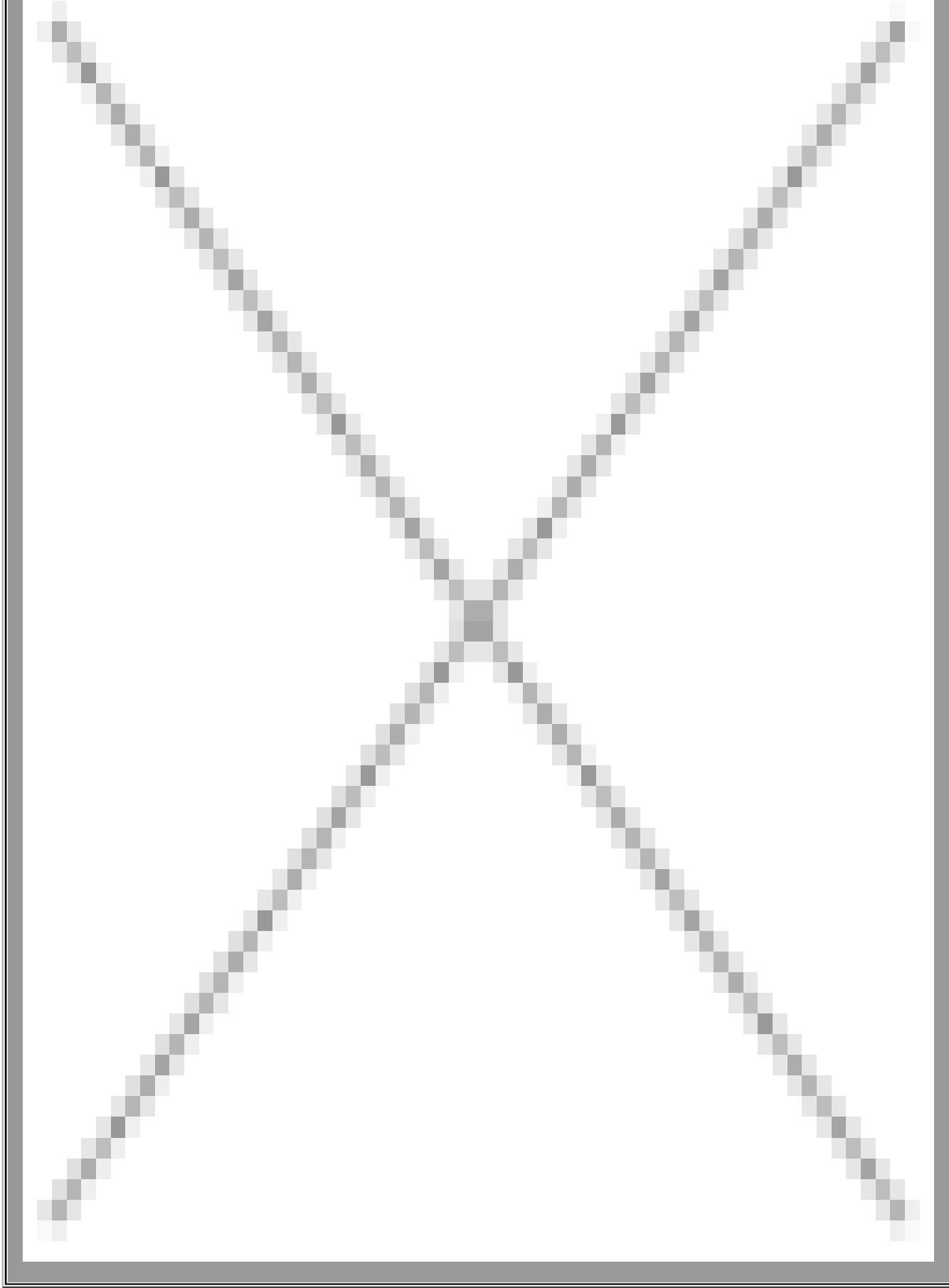


Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N%20%282%29\\_11.png&itok=ywQUk3q6](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N%20%282%29_11.png&itok=ywQUk3q6)



- letto 345 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-90>